

Danny Teyssou

Ambre Quentin - - Longieras

Angélique Fourquemin

Valentin Leboucher



RESIDENCES ITINERANTES LES BOREALES



les boréales

UN FESTIVAL EN NORD
CAEN / NORMANDIE

Bienvenue aux Boréales !

Le festival Les Boréales est né en 1992. Depuis ce jour, il n'a pas cessé de se développer et d'étendre sa renommée, en s'implantant toujours plus profondément dans le territoire normand. Aujourd'hui, le festival littéraire qui promeut l'art et la littérature nordiques est devenu une véritable référence dans tous les domaines artistiques des cultures scandinaves.

Depuis maintenant 27 ans, les pays suivants ont été mis en lumière sur la scène du festival : les cinq pays scandinaves, les pays baltiques, le Groenland et les îles Féroé.

Les acteurs culturels de la région normande cherchent sans cesse à créer de nouveaux liens avec les pays du nord. Les résidences d'auteurs sont une réponse originale, dynamique et innovante à cette question. Mais comment accueillir ces émissaires du livre ?



Agence de coopération
des métiers du livre
en Normandie

Normandie Livre & Lecture est l'organisateur de l'événement, et

c'est grâce à eux que le programme d'échange culturel va s'étendre aux résidences d'auteurs. Cette organisation agit pour la promotion du livre et de la lecture en Normandie, avec des démarches très vivantes, en soutenant des initiatives tant individuelles que collectives (tournées, voyages, concours, ...)

Le projet de résidence, destiné à contribuer au rayonnement de la 30ème édition du festival, a pour but de s'inscrire dans le temps. Il sera une véritable annexe créative du festival.

LE PROJET DE RESIDENCE ITINERANTE

6 lieux + 6 auteurs + 6 semaines

= 1 ŒUVRE

Qu'est-ce qu'une résidence ?

C'est un programme dans lequel un temps de travail privilégié est donné à des auteurs, avec un lieu mis à disposition pour créer, le tout accompagné ou non d'une rémunération. Les auteurs viennent pour mettre au point un projet commandé par les organisateurs, ou bien pour travailler sur leurs propres œuvres. En contrepartie, ils donnent de leur temps pour un projet d'action culturelle, en bibliothèque ou en librairie, par exemple. Cela leur permet de tisser des liens avec la population locale, ce qui est l'objectif que nous souhaitons atteindre.

L'itinérance

Nos objectifs sont les suivants :

- **Promouvoir** l'écriture et la lecture auprès de la population normande
- **Faire connaître** la littérature nordique et le Festival des Boréales et favoriser les échanges entre les cultures nordique et normande
- **Partir à la rencontre** d'un public à la grande diversité et créer un lien avec différents types de territoires, plus ou moins accessibles, avec un déplacement des auteurs
- **Avoir un projet d'écriture commun** s'inspirant des éléments humains, historiques et artistiques rassemblés au cours d'un trajet

Les territoires de la Normandie n'ont pas tous un accès égal aux structures et aux événements culturels. Pour répondre au mieux à nos objectifs, notamment celui de toucher un large public normand, nous prévoyons de faire se déplacer les auteurs vers le public.

C'est pourquoi notre résidence suivra un parcours itinérant.

Recherches

Pendant nos recherches, nous nous sommes renseignés sur les résidences d'auteurs itinérantes en appelant différents organismes, afin d'établir les modalités de nos itinérances Boréales.

La compagnie Loba est la première organisation que nous avons contactée. Créée en 2001, elle soutient les recherches et créations d'Annabelle Sergent, conceptrice, auteure et interprète de spectacles vivants. Elle a mis en place des résidences d'auteurs dans le cadre d'un projet de collaboration entre différentes formes d'art, entre 2016 et 2018. Nous souhaitons donc savoir quels procédés avaient été mis en place pour que la résidence puisse être un succès.

Pendant notre échange téléphonique, la compagnie a évoqué l'association **Nova Villa**, à Reims, qui a géré les détails techniques de la résidence. Cette association et le département ont tous deux participé à la rémunération des auteurs.

Cet échange s'est terminé par la mention du **Très tôt théâtre** à Quimper, et de leurs coordonnées, comme exemple d'une autre résidence d'auteurs particulièrement intéressante.

Le Très Tôt Théâtre, à Quimper, organise des spectacles destinés à tous les publics, en mettant l'accent sur les enfants et les jeunes.

Il a notamment organisé une résidence dans laquelle les auteurs étaient logés dans des lieux originaux, comme :

- Dans un l'hôpital, avec un projet culturel ;
- Dans une famille volontaire différente chaque soir, permettant des rencontres avec des familles. Ce sont les médiatrices qui ont défini les conditions et mis en relation auteur et familles ;
- Dans un collège ;
- Dans une librairie dans le centre-ville de Quimper. Tous les jours les libraires prenaient le goûter avec l'auteur ;
- Dans un phare au cœur de l'archipel Fénouant.

Cinq à six auteurs étaient invités et chacun devait écrire une scène qui ferait partie d'une pièce de théâtre commune, sur le thème de « l'ami imaginaire ».

Ils sont venus chacun 10 jours dans le mois, un auteur à la fois, durant lesquels ils ont écrit et rencontré le public.

Le Très Tôt Théâtre a mentionné le nom de la traductrice suédoise **Marianne Ségol-Samoy** qui promeut les écrivains scandinaves en Europe, via le Répertoire des Ecritures Théâtrales Européennes. Notre tentative de la contacter n'a pas abouti.

Pour découvrir les auteurs, l'organisatrice a puisé dans ses connaissances personnelles et son réseau.

Suite à cet échange, **nous avons eu l'idée de trouver des lieux emblématiques** pour chaque escale. Ces lieux sont les résidences dans lesquelles les auteurs pourront écrire et dans lesquels des activités seront mises en place.

Le nom de la traductrice et la mention du réseau d'écrivains nous a fait réfléchir par réseau, c'est comme cela que nous avons imaginé que des auteurs connus pourraient parrainer de plus jeunes écrivains.

Le Centre littéraire, de l'association Escale des Lettres dans les Hauts de France, organise des résidences itinérantes depuis 1999 et avec 42 auteurs. En les appelant, nous avons appris comment leur résidence itinérante fonctionnait. Les auteurs voyagent par binôme et vont dans une ville différente chaque jour, pour animer des ateliers définis à l'avance. Le soir, ils regagnent un même endroit pour dormir. Ces résidences ont lieu deux fois dans l'année et durent une dizaine de jours.

Nous avons trouvé que ce format, court et très vivant, était particulièrement original et intéressant.

Les itinérances boréales

La première édition de la résidence fonctionne donc sur une durée de **6 semaines**, une par lieu. Cette session, ramassée dans le temps, et d'autant plus dense, pourra être allongée en fonction des retours des premiers auteurs à participer. Elle a pour but de lancer le projet.

En effet, on peut facilement imaginer des éditions suivantes plus longues, qui laisseront plus de temps aux auteurs pour s'intégrer dans la région et pour trouver l'inspiration nécessaire à leur travail d'écriture.

Le thème du parcours de la première session est la mer. Pour les sessions prochaines, nous avons envisagé qu'ils puissent avoir des thèmes différents. Par exemple, une session pourrait suivre la Seine ou les chemins de fer, ou être un « Chemin de la pomme » de verger en verger.

LE PROJET COMMUN

Nous proposons un projet de collaboration entre les **auteurs nordiques**, les **acteurs du livre locaux** et surtout la **population normande**.

Comment les auteurs travailleront-ils ?

Les écrivains et traducteurs invités travailleront sur commande. Leur mission est de produire six textes, un par ville visitée, en puisant dans la culture locale et les rencontres qu'ils feront (pour s'inspirer). Les six textes seront ensuite articulés en une forme littéraire tout à fait libre (recueil, nouvelle, récit...).

Les traducteurs francophones aideront à créer le lien avec la population et traduiront les textes pour que le résultat final soit lisible dans toutes les langues représentées dans la résidence. Cela donnera une œuvre en quatre langues, le français et les trois langues des auteurs.

Les traducteurs ne seront pas des interprètes, puisque ce n'est pas leur métier, mais ils auront plus de facilité à expliquer le projet et à recueillir les propos des Normands.

Quelle participation de la part de la population ?

Lors des rencontres, nous proposerons aux habitants normands d'enrichir les textes en apportant leurs propres histoires, photographies, dessins, contenus audiovisuels. En plus de servir d'inspiration, ces contenus pourront potentiellement être intégrés au résultat final.

Edition du projet

Nous aimerions pouvoir **finaliser le projet en l'éditant** et en le commercialisant au festival des Boréales, pour sa trentième édition. Nous pensions l'éditer sous format papier pour le mettre à disposition du public du festival ; et au format numérique, dans un e-book enrichi de liens et du contenu récolté au long de l'itinérance.

Les auteurs, invités au festival, pourront expliquer la démarche et raconter leur expérience. Nous avons pour ce projet recherché des maisons d'édition normandes, innovantes et modernes, qui pourraient être enthousiastes à l'idée de publier un livre augmenté. La maison **Le Vistemboir** semblait intéressée par le projet, et nous a demandé des informations complémentaires. Les éditions des Falaises, à Rouen, nous ont semblé intéressantes après étude de leur catalogue et de leur lien avec les arts graphiques.

PREMIERE SESSION : LA NORMANDIE ENTRE MER ET TERRE

La première session aura lieu en **Juillet – Août 2021**, l'année où la Suède est à l'honneur au festival. Elle aura pour thème le voyage le long du littoral ; les paysages côtiers inspirant, nous l'espérons, les belles histoires.



ITINERANCES BOREALES

2021 : LA NORMANDIE ENTRE MER ET TERRE

Saint-Vaast-La-Hougue Etretat Rouen
Bayeux Caen
Pontorson

6	6	6
AUTEURS	SEMAINES	VILLES
Venus des pays scandinaves, ces artistes s'inspirent de la culture locale pour écrire	Un parcours unique, à la rencontre de la Normandie et de ses habitants	Un patrimoine qui fait rayonner la culture normande



DES AUTEURS CO-ACTEURS

Les auteurs en résidence seront **trois auteurs** et **trois traducteurs** de langues scandinaves, car nous voulons mettre en valeur le travail de traduction et d'écriture.

Pour cette édition 2021, il y aura bien sûr un écrivain et un traducteur du suédois, parmi les six. Nous voulons cependant nous assurer qu'il existe une vraie diversité, à l'image du festival qui veille à varier sa liste d'invités. C'est pour cela que, selon les éditions, un large panel de pays seront représentés, avec des changements à chaque session.

Nous avons établi une liste d'auteurs nordiques et de traducteurs des langues du nord.

Pour ce qui est des traducteurs, il nous semble pertinent de choisir des personnes francophones, voire normandes, afin de faciliter les échanges avec la population.

Notre liste d'écrivains et de traducteurs est une base hypothétique d'auteurs à inviter ou bien à consulter. En effet, la plupart d'entre eux sont expérimentés. Nous avons pensé qu'il serait intéressant de les contacter afin d'obtenir des noms de jeunes auteurs qu'ils pensent prometteurs ou qu'ils ont pris sous leur aile. Plutôt que de lancer un appel à candidature, cette méthode, proche du parrainage ou de la cooptation, permettrait d'aborder le monde du livre nordique depuis un point de vue intérieur. Dans le domaine de la traduction, notamment, il est difficile de trouver des professionnels pour certaines langues.

Par exemple, le répertoire de l'Association des Traducteurs de Langue Française ne compte aucun traducteur du lituanien. Quant au Féroïen, il est si peu traduit que les habitants des îles Féroé ont créé leur propre « *Google Translate* », le « *Faroe Islands Translate* » !

Ces "plus grands" auteurs pourraient ainsi parrainer de jeunes talents et soutenir la résidence d'auteurs, lui donnant une plus grande visibilité. De cette façon, cela permet de donner une chance à des auteurs et traducteurs moins connus d'aller à la rencontre d'un public et de découvrir la région normande.

SUGGESTIONS D'AUTEURS



Ann Syrehn Tomašević,

Autrice suédoise, lectrice et professeure.

Elle se passionne pour l'histoire et les arts plastiques, tout particulièrement pour la période du XXe siècle, qui prend une place importante dans son œuvre. Son premier roman, **VERRE ET CENDRES**(traduit par Lena Grumbach, publié aux éditions Gaïa), est paru en 2013.

Erika Fatland,

Autrice norvégienne, anthropologue.

Après ses études au lycée, elle a fait un séjour en Inde et au Népal. En 2010, son sujet de thèse l'amène à Beslan en Ossétie-du-Nord dans le Nord-Caucase après l'attaque terroriste (par des séparatistes tchéchènes) qui frappa une école en 2004. Depuis, elle ne cesse de s'intéresser aux cultures d'Asie Centrale. En 2014, elle publie son premier livre **SOVJETISTAN, UN VOYAGE EN ASIE CENTRALE** (traduit par Alex Fouillet, publié aux éditions Gaïa), qui reçoit le prix Wessel.



Indrė Valantinaitė,

Autrice lituanienne, chanteuse, poétesse, journaliste TV.

Son premier livre de poésie, **OF FISH AND LILIES**, a reçu le premier prix du meilleur premier ouvrage de poésie, organisé par l'Union Lituanienne des Écrivains. Son second, **TALES ABOUT LOVE AND OTHER BEASTS**, a également été primé en 2011.



Philippe Bouquet,

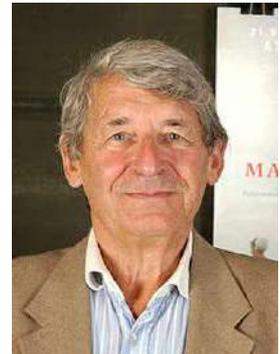
Traducteur du suédois, ancien professeur de l'université de Caen.

Il traduit les romans de Carl-Henning Wijkmark, Björn Larsson, et Marianne Jeffmar. Il a notamment traduit **ANIARA**, l'œuvre la plus célèbre du prix Nobel de littérature Harry Martinson.

Eric Eydoux,

Traducteur du norvégien, maître de conférence à l'université de Caen.

Créateur du festival des Boréales, sur le Salon du Livre de Caen et de la collection Nordique des Presses Universitaires de Caen.



Marc Fontana,

Traducteur du lituanien et de l'italien, écrivain, poète.

Il a également publié des nouvelles et des poèmes. Il a été rédacteur en chef de la revue **LINEA** (Bibliothèque nationale de France).



PROGRAMME 2021 : ENTRE MER ET TERRE

26 juillet - 5 septembre

La première session de la résidence itinérante trace un chemin au plus près de la mer. Élément central dans l'histoire commune nordique et normande, c'est par elle que les Vikings ont trouvé leur chemin jusqu'à ce continent ; et c'est aussi par elle que, lors de la Seconde Guerre Mondiale, les alliés ont débarqué. Tous nos arrêts sont bercés par la présence de ces mers communes : depuis Rouen traversée par la Seine qui se jette dans la Manche, jusqu'au Mont Saint-Michel, l'îlot rocheux ancré dans cette même mer.

Ainsi, après que les auteurs auront touché terre à **Rouen**, ils prendront le large vers **Etretat**, puis **Caen**, **Arromanches**, **Saint-Vaast-La-Hougue** et **Le Mont Saint-Michel**.

1 lieu phare par ville

Notre résidence itinérante se base sur un lieu phare par ville visitée, avec une thématique mise à l'honneur : écriture, lecture, musique... Ces thématiques seront exploitées à travers différentes activités. Toutes ces animations, ces lieux phares et les villes qui les entourent apporteront des inspirations originales au travail de l'auteur.

Les résidences sont des lieux destinés à l'écriture, ayant une valeur culturelle, historique ou littéraire significative. Les auteurs ne seront pas logés dans ces lieux de résidence, mais dans des gîtes situés dans la ville même ou à proximité.

1 ROUEN

Thème dominant de la semaine : l'écriture

Lieu de résidence : La librairie l'Armitière

La ville historique de Rouen compte de nombreux monuments rappelant le passage des Vikings. Elle est extrêmement riche de lieux et d'acteurs qui peuvent être mis en avant pour le projet de résidence : l'Abbatiale de Saint-Ouen, la librairie des Mondes Magiques et la bibliothèque patrimoniale Villion, par exemple.

En plein cœur de la ville, la grande librairie généraliste l'Armitière pourra accueillir les auteurs qui souhaitent être seuls, pour des séances de travail personnel. Disposant d'un grand espace, avec une vraie qualité architecturale, elle pourra également accueillir des séances de lectures ou des ciné-débats et recevoir la soirée de clôture de la semaine.

L'Armitière est l'une des librairies les plus connues de France, ce qui est un atout en termes de visibilité à l'échelle nationale. Son réseau très développé permettra de toucher un large public. Sa page Facebook a un fort taux de publications et est preuve de sa profonde implantation dans la ville.

Notre partenariat avec la librairie consisterait notamment en l'organisation d'ateliers d'écriture et de traduction avec des associations locales.



Actions programmées :

Atelier d'écriture

L'atelier d'écriture aura lieu dans la librairie. Il sera animé par les auteurs invités mais également par l'association d'ateliers d'écriture « **Prête-moi tes mots** ». Nous avons au préalable appelé la librairie ainsi que l'association. Nous sommes toujours en attente de leur réponse mais nous restons convaincus que ces acteurs locaux seront intéressés par l'initiative.

Il s'agira d'abord de donner la possibilité aux auteurs et au public d'échanger autour des expériences d'écriture de chacun. Afin de rendre l'activité plus attirante, nous pourrions également inviter des auteurs rouennais, tels que **Loïc Barrière**, **Jérémy Lefebvre**, et **Catherine Laboubée**, afin qu'ils nous présentent leur travail.

Cette activité sera l'occasion pour les libraires de réaliser une vitrine et une table de livres scandinaves. Cela permettra d'attirer les curieux et les intéressés et de faire découvrir aux clients une littérature qui ne leur est peut-être pas familière.

L'atelier d'écriture se déroulera de façon chaleureuse, autour de grandes tables. Le public pourra écrire sur le thème de la Normandie et de la Scandinavie, et les textes pourront être traduits par les traducteurs. A la fin de la séance, les textes seront rassemblés pour constituer une base d'inspiration pour les écrivains. Certains écrits pourront être retenus, avec l'autorisation de leurs auteurs, comme pouvant être potentiellement ajoutés à l'ouvrage final.

Atelier de traduction

L'atelier « traducteur d'un jour » mettra en avant un travail d'auteur différent. Toujours dans la librairie, il s'agira de proposer une introduction aux trois langues nordiques représentées par la résidence, ainsi qu'aux enjeux et méthodes de la traduction. Le ton sera léger et ludique.

Comment traduire alors que l'on ne connaît pas la langue ? COLLABORATION TRADUCTEUR PUBLIC METHODES traduire en français parce qu'ils connaissent mieux la langue cible

Les participants pourront choisir des textes suédois qu'ils souhaitent traduire, comme des poèmes, des histoires très courtes ou même des blagues. Les personnes ayant participé précédemment à l'atelier d'écriture pourront travailler sur ce qu'ils ont écrit. Les traducteurs pourront proposer différentes façons de traduire et commenter les passages difficilement traduisibles ou présentant un grand nombre de traductions possibles. Il reviendra aux participants de faire les choix de traduction finaux.

Des livres bilingues seront proposés par les libraires.

② ETRETAT

Thème dominant de la semaine : la nature

Lieu de résidence : Les falaises d'Etretat

Les reconnaissables falaises d'**Etretat** sont la frontière entre mer et terre. Elles seront notre lieu de résidence de la semaine. Ce paysage spectaculaire sera visité avec un guide naturaliste, puis les auteurs pourront s'installer dans la nature et prendre le temps d'écrire.

Des activités en plein air comme une chasse au trésor, ou une randonnée sont facilement organisables dans le décor d'Etretat. L'organisation d'un cinéma en plein air pourrait également être possible.

En cas de mauvais temps, car il est difficile d'écrire sous la pluie, les auteurs pourront travailler dans la maison de Maurice Leblanc, le **Clos Lupin**. Aujourd'hui, le Clos Lupin appartient à la ville d'Etretat. Nous avons contacté l'adjoint de la culture à la mairie d'Etretat, Pierre-Antoine Dumarquez, et il semble enthousiaste à l'idée d'accueillir les auteurs. Le patrimoine local inclut aussi le **château des Aygues** et la chapelle **Notre-Dame de la Garde**.

Etant une petite ville, elle ne comprend qu'une librairie, la toute jeune librairie **Entre Pages et Plage**, inaugurée en avril 2017.



Actions programmées :

Sur les falaises

Nous proposons de mettre en place une ou plusieurs promenades avec un guide naturaliste de l'organisation **Natterra**, pour découvrir les falaises d'Étretat et leur biodiversité. Ces promenades seront l'occasion d'ouvrir la discussion sur les enjeux écologiques, en se penchant notamment sur les réponses des pays scandinaves face aux questions du développement durable. La richesse de ces paysages sera aussi une source d'inspiration de l'écrit, comme elle l'a été pour Maurice Leblanc, Claude Monet ou Guy de Maupassant.

Un autre sujet intéressant à aborder est celui du *nature writing*. Ce genre littéraire se prête parfaitement à la contemplation des falaises. Le texte de la semaine pourrait trouver là son point d'ancrage.

C'est pourquoi nous avons fait des falaises notre « lieu de résidence » pour la semaine. Si l'espace est vaste et libre, nous pouvons tout de même conseiller des lieux plus précis pour écrire. Par exemple, les auteurs pourront se rendre dans les **Jardins d'Étretat** et s'installer sur la grande table de bois, entourée de végétation et de sculptures étonnantes.

Rencontre à la librairie Entre Pages et Plage.

Notre résidence « entre mer et terre » fera escale à la librairie **Entre Pages et Plages**, pour y mettre en place des activités.

Nous avons imaginé réunir les auteurs nordiques et le public lors d'une discussion ouverte, à propos du projet final, de la mer et du lien entre la Normandie et les pays du nord. Cet échange sera accompagné d'une vente et d'une dégustation de pâtisseries normandes et scandinaves, réalisées par un artisan local. Nous avons déjà fait part de notre projet à la **pâtisseries George V** de la ville d'Étretat, qui était intéressée.

Ces pâtisseries et cette discussion ouverte seront le moyen de mettre en avant les liens qui unissent les deux cultures.

Les librairies pourront préparer des tables sur la littérature, avec un accent mis sur la mer, la nature et l'écologie.

③ CAEN

Thème dominant de la semaine : les arts plastiques

Lieu de résidence : La bibliothèque Alexis-de-Tocqueville

Caen, capitale culturelle de la Normandie, accueille une grande partie du festival des Boréales. C'est une ville historique reconstruite suite à la Seconde Guerre Mondiale. Entre modernité et histoire, le **château de Caen** côtoie la toute nouvelle **bibliothèque Alexis-de-Tocqueville** ; entre littérature et art contemporain, la **librairie Brouillon de Culture** côtoie **l'Artothèque** de la ville.

La **bibliothèque de Tocqueville** est moderne, spacieuse et lumineuse. Elle offre donc toutes les conditions pour accueillir du public pour une exposition de photos, un atelier de poterie ou un atelier de tricot pour tous les niveaux.

L'objectif est de mettre le maximum d'arts plastiques en avant !

Nos activités sont prévues avec des enfants du **Centre d'Animation de la Prairie**, un centre de loisir caennais. Le thème pouvant intéresser ce jeune public est bien sûr la culture nordique et les Vikings. L'objectif est de toucher, pendant cette semaine, un public plus jeune.



Actions programmées :

Séance de lectures jeunesse

Lors de cette semaine, nous prévoyons de travailler avec des enfants. Nous souhaitons d'abord organiser des lectures d'albums et de contes destinées à un jeune public, dans la **bibliothèque Alexis de Tocqueville**. Nous avons contacté le **Centre d'Animation la Prairie** pour leur proposer cette idée, qu'ils ont accueillie positivement.

Les livres seront sélectionnés par les auteurs, et porteront sur les sujets des pays du nord, de la mythologie et des Vikings. Les lectures pourront être faites par les bibliothécaires, avec la participation des auteurs. Ces derniers pourront échanger avec les enfants à propos de la culture nordique.

Cela permettra aux enfants d'apprendre de nouvelles histoires qui ne sont pas racontées en France, mais également de montrer que de nombreux aspects culturels qui nous sont communs. De plus, les enfants reviendront une seconde fois dans la semaine, pour une toute autre activité, l'atelier dessin.

Atelier dessin

Dans la même semaine, les enfants reviendront pour participer à un atelier d'arts plastiques sur le thème de la mer, des Vikings et de la Normandie. Les enfants pourront s'inspirer des histoires entendues plus tôt dans la semaine pour réaliser des dessins, des collages ou des peintures sur ces thèmes.

Certaines œuvres pourront être conservées ou photographiées avec l'autorisation de l'enfant et de ses parents pour éventuellement être incluses dans le projet final. En tout cas, cet atelier est l'occasion de recueillir le point de vue d'un public jeune sur la culture nordique et le rapport à la mer.



4 ARROMANCHES

Thème dominant de la semaine : l'Histoire

Lieu de résidence : La villa la Brugère

Nous ne pouvons pas parler des plages de Normandie sans penser au Débarquement. De nombreuses plages font partie de cette histoire, nous avons donc décidé de ne pas la manquer. L'Histoire sera donc notre thématique de la semaine. Nous avons pour cela choisi la ville d'**Arromanches**, une des premières villes libérées et sa **Villa la Brugère**. Repère majeur d'artistes et d'auteurs, cette villa est l'endroit parfait pour accueillir les nôtres. Ce lieu nous permettra la découverte des monuments du débarquement, des séances de cinéma-lecture de films suédois, des conférences ou des rencontres avec des intervenants locaux. Nous pouvons également aller jusqu'à Bayeux, avec sa tapisserie, la **librairie Metropolis** et la bibliothèque intercommunautaire.

Actions programmées :

Rencontres en maison de retraite

La maison de retraite **Reine Mathilde** accueillera les auteurs pour des rencontres lors de deux après-midis, afin d'échanger avec les résidents. En abordant les sujets qui leur tiennent à cœur, comme leur enfance et leurs expériences en Normandie, les auteurs pourront profiter d'un regard différent sur la région. Le but est d'obtenir des histoires, mais aussi des photos ou des petits objets en rapport avec la Normandie, pour alimenter le projet final.

Selon l'organisatrice d'animations de la maison de retraite, une rencontre découpée en deux après-midis serait optimale pour favoriser le contact avec les personnes âgées, sans trop les fatiguer. Elle nous a proposé d'établir une liste des personnes intéressées par la rencontre, parmi les 62 résidents.

La ville d'**Arromanches** ayant un lien fort avec le Débarquement, ces rencontres seront peut-être l'occasion de mettre l'accent sur la mémoire de la Seconde Guerre mondiale, une partie importante du patrimoine normand.

Cette étape de l'itinérance donne l'opportunité de dialoguer avec une génération qui n'était jusqu'ici pas forcément représentée. Cela correspond à notre volonté d'inclure différents publics et différents territoires, pour des expériences humaines et un projet final commun d'autant plus riches.

⑤ SAINT-VAAST-LA-HOUGUE

Thème dominant de la semaine : la musique

Lieu de résidence : L'île de Tatihou

La petite ville de Saint-Vaast-La-Hougue est réputée pour son port de plaisance et son activité d'ostréiculture. Mais la perle au cœur de l'huître est l'île de Tatihou, accessible à pieds à marée basse et dominée par une **tour Vauban**. Tatihou peut se traduire comme "île de Tati", le suffixe "hou" venant du scandinave médiéval "*holmr*" : "ilot, prairie au bord de l'eau".

Cette petite île sans habitants permanents est le lieu rêvé pour être au calme et il est propice à l'inspiration. Mais ses grandes étendues d'herbe accueillent en août le **festival des Traversées**. Le calme sera remplacé par des "Musiques du Large", abordant le thème de cette semaine : la musique. Les auteurs pourront participer au festival et échanger avec les acteurs culturels locaux.



Actions programmées :

Notre escale d'une semaine à Saint-Vaast-la-Hougue, sera programmée en même temps que le **Festival des Traversées** sur l'Île de Tathiou. Ce festival ne dure que 4 ou 5 jours et sera l'endroit idéal pour que les auteurs puissent se familiariser avec le thème de la semaine. Il est programmé d'année en année, en fonction des dates des grandes marées. Les jours précis sont donc encore modifiables.

Un « village miniature » de stands est organisé sur l'île. Nous avons contacté les organisateurs, qui sont favorables à l'idée que nos auteurs puissent en tenir un. Ce stand sera un lieu de rencontre, d'échange et d'expériences artistiques.

Le festival a pour thème "Les Musiques du Large", des groupes et musiciens nordiques y sont donc invités. Nous avons pensé qu'il serait intéressant de se rapprocher de ces artistes pour collaborer avec les auteurs. Les auteurs pourront proposer texte, poèmes ou prose, qui seront interprétés en musique. Les textes pourront être lus, accompagnés de musique, voire chantés en français, en anglais ou en langue nordique. La musique s'inspirera de l'écrit, et réciproquement.

Cette expérience artistique permettrait de mettre en avant une forme d'art qui n'a pas encore été abordée lors de la résidence. La musique et l'écrit serviront de lien pour rassembler les cultures nordique, baltique et française.

En dehors du festival, d'autres animations peuvent être mises en place sur l'île de Tathiou. Cette dernière, bien que petite, est agréable pour les promenades, et offre le calme qui peut être nécessaire à l'écriture.

De même, la **Médiathèque Sébastien Le Prestre de Vauban** est un endroit propice à l'écriture et aux conseils de lecture. Les bibliothécaires peuvent proposer des animations permettant de mettre le public et les auteurs en relation. De plus, le Facebook très actif de la bibliothèque serait un excellent moyen de communiquer à propos de la résidences d'auteur et des événements proposés.

⑥ LE MONT-SAINT-MICHEL

Thème dominant de la semaine : la lecture

Lieu de résidence : L'Abbaye du Mont Saint-Michel

Nous connaissons tous le **Mont Saint Michel**, accessible à pied à marée descendante, avec ses reliefs impressionnants, et son abbaye majestueuse. C'est cette dernière qui a retenu notre attention. C'est dans ce lieu que nous organiserons notre résidence.

Toutes ses spécificités font du Mont un endroit idéal pour permettre à nos auteurs d'être inspirés et d'écrire à leur aise. L'objectif est de finir la résidence en revenant au thème de la lecture, en organisant des activités autour de cette thématique.

Des lectures en langues nordiques puis en français peuvent être envisagées, en impliquant aussi le public. Par exemple, des enfants peuvent être invités à essayer de lire et prononcer des passages, avec l'aide des auteurs. C'est dans ce lieu grandiose que les différentes voix et les différents écrits se lieront.

Mais le Mont Saint-Michel renferme de nombreux autres trésors et les auteurs seront invités à y apporter leur propre contribution, à travers l'activité principale que nous proposons.



Actions programmées :

Book crossing

Les paysages du Mont-Saint-Michel, avec ses ruelles étroites et ses reliefs escarpés, sont l'idéal pour une activité de *book crossing*. Cette pratique, que nous ont inspirée l'association internationale des **Book Fairies**, consiste à laisser des livres dans des lieux publics pour qu'ils soient trouvés par de nouveaux lecteurs. L'actrice Emma Watson est une ambassadrice célèbre de ce mouvement et s'implique dans la favorisation à l'accès à la lecture pour tous.

Les **Book Fairies** bénéficient d'une certaine visibilité médiatique, notamment sur les réseaux sociaux. N'importe qui peut s'impliquer dans le mouvement en utilisant le *hashtag* #bookfairies et en se procurant les rubans verts et autocollants commercialisés sur le site web, qui permettent de rendre les livres reconnaissables. Nous pouvons les utiliser tout en ajoutant notre propre logo et message sur les livres, en y ajoutant notamment la page web du festival et de la résidence. Les comptes officiels internationaux et français des **Book Fairies** peuvent être contactés sur les réseaux sociaux afin qu'ils relayent notre initiative auprès de leurs abonnés.

Un lieu touristique et historique comme le Mont se prête bien à cette action de "Petit Poucet des livres". De plus, les librairies locales pourront nous fournir les livres, sur commande. Nous nous concentrerons sur de la littérature nordique, choisie par nos auteurs. Les livres seront traduits en français ou en anglais, car le Mont accueille de nombreux touristes étrangers en été. C'est l'occasion d'obtenir une visibilité plus internationale.

Lors de cette dernière semaine, **l'Abbaye du Mont-Saint-Michel** sera le lieu où les auteurs travailleront sur le dernier texte et la finalisation du projet. Pour cette raison, nous ne prévoyons pas d'activité trop prenante, leur laissant le temps de s'atteler à la fin de la rédaction et à l'assemblage des textes.

Une communication se fera sur les réseaux sociaux de la résidence pour l'organisation du *book crossing*, avec des photographies des livres déposés en divers endroits sur le Mont.

Comment communiquons-nous ?

Information et communication en amont des rencontres

L'information à propos des animations prévues et de la venue des auteurs se fera dans chaque ville concernée, par nos partenaires (bibliothèques, librairies, ...) à l'aide d'affiches et de prospectus. Les différents événements proposés seront mis en avant sur les sites internet et les réseaux sociaux de chacun d'entre eux. Cette communication se fera quelques mois ou semaines avant l'événement, laissant donc assez de temps pour que l'information se diffuse naturellement, par le bouche-à-oreilles. Le projet d'écrit commun sera également exposé suffisamment clairement et en détail en amont, pour que les personnes puissent préparer les documents qu'elles souhaiteraient apporter aux auteurs.

Nous pouvons faire appel à un attaché de presse en lien avec le bureau de presse du festival, qui pourra nous aider à contacter les journaux, radios et chaînes de télévision locaux. Le **lycée Corneille de Rouen**, disposant d'une section norvégienne, pourra faire l'objet d'une campagne de communication destinée aux étudiants intéressés par le projet.

Identité visuelle

La création d'un logo pour la résidence d'auteurs itinérante permettra à tous de la reconnaître facilement et de lier plus facilement sa communication à celle du Festival des Boréales. Des autocollants peuvent être créés pour l'occasion et distribués auprès des lieux qui accueilleront des animations. **La création de produits dérivés** (tote-bags, pins, badges, marques-pages, affiches...) permettrait aussi de mettre en avant la résidence et le festival aux Normands, et d'inscrire son esthétique dans leur mémoire, afin qu'ils se l'approprient.

Suivi de l'itinérance

A la fin de chaque rencontre, le lieu de la prochaine rencontre sera communiqué aux habitants, afin que les personnes les plus investies dans le projet commun puissent suivre les auteurs.

Pour suivre l'évolution du projet, les réseaux sociaux seront utilisés (Facebook, par exemple). Pendant l'itinérance, les organisateurs pourront informer de l'avancement du projet et des prochains lieux visités. Les habitants pourront également participer à cette page, afin de s'emparer du projet. Le partage de contenu à propos de la région peut en effet aussi se faire par ce biais. Cette communication perdurera et reprendra vie à l'approche du festival, notamment pour promouvoir le livre édité qui y sera présenté et vendu. Ce sera l'occasion pour les différents acteurs de se réunir et de contempler le résultat de leur travail. En effet, une édition papier va être proposée et vendue lors du festival.

Quels sont nos financements ?

Les partenaires des résidences sont principalement institutionnels, de la région, du département, ou du pays. En France, on en appelle régulièrement au **CNL** et aux ministères de la **Culture**, de **l'Éducation Nationale** et même de la **Justice**, pour des événements organisés dans des prisons par exemple. Agissant en faveur du développement de la lecture, nous entrons dans les critères de distribution de fonds.

Les partenaires nordiques et Baltiques du Festival des Boréales peuvent également être mis à contribution via une aide financière, avec les ambassades et/ou instituts culturels d'Estonie, de Lettonie, du Danemark, d'Islande, de Norvège et de Suède, et leurs ministères de la Culture respectifs.

Des associations et autres sociétés nordiques peuvent aider les auteurs suédois, finlandais et autre à voyager à l'étranger :

- Le **Swedish Arts Council** fournit une aide permettant aux auteurs suédois de voyager à l'étranger.
- Le **Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires** propose des aides et des subventions pour les auteurs partout en Europe.
- **FILI**, centre d'exportation de littérature finlandaise, accorde des bourses pour des nombreux projets aidant à la diffusion d'œuvres traduites finlandaises.
- **L'Icelandic Literature Center** donne des subventions de voyage aux auteurs islandais pour promouvoir leur œuvre dans des pays étrangers.
- La **Norla** attribue une subvention de voyage pour payer le billet d'avion à des auteurs norvégiens invités à des festivals.

Comment les auteurs sont-ils rémunérés ?

Selon la Charte des auteurs et illustrateurs, la rémunération des artistes peut se faire en droit d'auteurs, par les structures qui accueilleront les auteurs lors de leurs visites.

Pour chaque intervention, il faut signer une convention des droits d'auteurs avec le diffuseur, qui doit être déclaré auprès de **l'Agessa**. Les modalités de l'intervention et son contenu, le règlement en droit d'auteur, le montant de la prestation brut et net, et la prise en charge des frais (transport, repas, hébergement) doivent être précisés.

Plutôt que de rémunérer ainsi auteur et traducteur pour chacune de leurs interventions, une rémunération globale est prévue pour la durée de la résidence. Différents partenaires peuvent concourir au financement global de la résidence et de toutes les activités liées.

La **FADEL**, la **Région Normandie**, la **DRAC Normandie** et le **CNL** proposent des financements, sous remise d'un dossier de candidature qui doit correspondre à leurs critères respectifs.

Pour le CNL par exemple, le montant minimum de la demande doit être supérieur ou égal à 1 500 €.

Les mesures d'aide en Normandie concernent les auteurs résidant dans la région, disposant au minimum d'un titre publié à compte d'éditeur dans les cinq années précédant la demande :

- Écrivains, photographes et traducteurs littéraires
- Associations et collectifs d'auteurs.

Des bourses de résidence sont proposées par le CNL : La bourse est de 2 000 € par mois de résidence obtenu.

ANNEXES

Recherches préalables

Résidences d'artistes et d'auteurs

Acteurs normands

Auteurs Baltiques et Nordiques

Traducteurs de littérature nordiques

Les arts et la littérature nordique

Questions - réponses

Retranscriptions des appels téléphoniques

14/01/2019 : Cie Loba

14/01/2019 : Théâtre très tôt

15/01/2019 : Escale des Lettres

21/01/2019 et 22/01/2019

Etretat

Rouen

Bayeux

Caen

Mont-Saint-Michel

Saint-Vaast-La-Hougue

Autres

Recherches préalables sur le sujet

Résidences d'artistes et d'auteurs

(Coopération Hordaland/Normandie)

De nombreux artistes norvégiens sont venus en Normandie pour des résidences de créations. Plusieurs artistes normands ont fait le chemin inverse.

La compagnie Winter Guests a effectué une résidence à la Comédie de Caen en 2011 et au CCNCN en 2014.

Phonophani est venu créer un concert avec Pierre Bastien lors d'une résidence à Bayeux en 2010.

Alexis Debeuf, à effectué une résidence de 3 mois à la United sardine factory (USF) de Bergen en 2011.

CRL : il participe à l'organisation du festival Boréales, il organise déjà des résidences et aide financièrement les acteurs du monde du livre en Normandie

<http://www.crlbn.fr/residences-decriture/auteurs-en-residence-en-basse-normandie/>

Ressources pour créer une résidence d'auteurs :

<https://fill-livrelecture.org/ressources/boites-a-outils/residences-d-auteurs/>

Ce lien nous à été très utile pour mieux comprendre le fonctionnement d'une résidence d'auteur. Nous avons notamment pu trouver des subventions plus facilement grâce à ces pdf.

Définition du MEL :

Le plus souvent, les résidences d'auteurs offrent un espace de travail favorable à la création avec un lieu d'accueil et une durée de séjour au sein de la structure culturelle ou bien de ses environs. Individuelles ou collectives, ces résidences sont assorties d'une bourse ou proposent à minima un hébergement gracieux. Elles comportent en général un projet de création, avec ou sans commande de texte et, fréquemment, un projet d'action culturelle avec des rencontres, des ateliers, etc. Certaines sont pérennes, souvent établies dans des lieux uniques et patrimoniaux, d'autres sont ponctuelles, initiées notamment par des collectivités locales. Enfin, quelques résidences n'offrent pas de lieu d'accueil mais s'entendent comme une démarche associant un auteur et un lieu à travers un projet.

Les critères variants sont :

- la durée
- les conditions financières
- les lieux d'accueil
- les publics visés
- les projets.

Acteurs normands

[Le stand du Salon du livre de Paris, "Normandie" en 2018](#)

Maisons d'édition et spécialités :

[BVR](#) - Histoire de l'art et Patrimoine

[Cahiers du Temps](#) - Histoire sociale

[Éditions des Falaises](#) - Histoire, Littérature et Régionalisme

[Edition In Octavo](#) - Littérature

[Esneval éditions](#) - Littérature

[Eurocibles](#) - Régionalisme

[FL éditions](#) - Photographie et Littérature

[Lajouanie](#) - Littérature, romans policiers

[La Renverse](#) - Littérature et Poésie

[La Tour verte](#) - Littérature et Cinéma

[Le Soupirail](#) - Littérature française et étrangère

[Le Vistemboir](#) - Littérature et Régionalisme

[Lurlure](#) - Poésie, sciences humaines

[L'écho des vagues](#) – Histoire et patrimoine

MJWF édition - Psychologie

[Møtus](#) - Jeunesse

[OREP](#) - Régionalisme

[Passage\(s\)](#) - Littérature française et étrangère

[Petit à Petit](#) - BD et Jeunesse

[Rabsel éditions](#) - Sciences humaines

[Tangerine Nights](#) - Littérature

[Terre en vue](#) - Beaux-arts

[Maison d'éditions Normandie Terre des Arts](#) - Action culturelle et soutien des auteurs normands

[Edition cactus](#) Notion d'hybridité, production audiovisuelle

[Dadasco Editions](#) Ouvrages à caractère artistique, littéraire, musicale sur de support visuel, sonore et textuel.

[C & F Edition](#) Livre numérique

[Saperlivpopette](#) Jeunesse

Librairies en Normandie :

Rouen

Librairie [L'Armitière](#)

Librairie [Funambules](#)

Librairie [Les mondes magiques](#)

Caen

Librairie [Le Brouillon de Culture](#)

Librairie [Mémoranda](#)

Bayeux

Librairie [Metropolis](#)

St Lô

Librairie [Planet'R](#)

Coutances

Librairie [OCEP](#)

Avranches

Librairie [Mille et une Pages](#)

Cherbourg Octeville

Librairie [Ryst](#)

Librairie Champ Libre

Librairie [Les Schistes Bleus](#)

Lisieux

Librairie [Les Grands Chemins](#)

Argentan

Librairie [La Curieuse](#)

Bernay

Librairie [A l'Eure des Livres](#)

Evreux

Librairie [L'oiseau Lire](#)

Les Andelys

Librairie [Au Marque Page](#)

Le Havre

Librairie [La Galerie](#)

Dieppe

Librairie [Encre Marine](#)

Traducteurs de littérature nordiques

Eric Eydoux Traducteur de Norvégiens, (La femme congelée de Jon Michelet)
Eric Boury Traducteur d'Islandais, (Le coeur de l'homme de Jon Kalman)
Jean Ranaud Traducteur d'islandais, de féroïen, de norvégiens, de suédois et de danois, (La ferme des Nashow d'Anne B Ragde)
Philippe Bouquet Traducteur de suédois, (Orm le rouge, t.1 de Frans Gunnar)
Agneta Ségol traductrice de suédois, (L'oeil du Léopard d'Henning Mankell)
Annelie Jarl Ireman Traductrice de suédois, (Ma vie extraordinaire de Johan Unenge)
Loup-Maëlle Besançon Traductrice de norvégien, (Vodka, pirojki et caviar de Monica Kristensen)
Jean-Christophe Salün Traducteur d'islandais, (La femme à 1000° d'Hallgrimur Helgason)
Jean-Baptiste Coursaud Traducteur de Suédois, (Herman de Lars Saabye Christensen)
Elena Balzamo Traductrice de Suédois, Norvégien et Danois (Cochon d'Allemand de Knud Romer)
Marina Heide Traductrice de Suédois et de Norvégien, (Compte à rebours de Martin Holmén)
Inès Jørgensen Traductrice de Danois, (la maison de mes pères de Jørn Riel)
Alex Fouillet Traducteur de Norvégiens et de Danois, (Le léopard de Jo Nesbø)

Concernant le reste des traducteurs, il y a une association de traduction en France :
<https://www.sft.fr/>

Ensuite, nous avons trouvé une liste de traducteurs pour chaque pays selon leurs langues. Sauf pour la Lettonie, et l'Estonie qui parlent également russe. Cela servira pour trouver des traducteurs plus facilement.

Suédois : [liste traducteurs suédois](#)
Finnois : [liste traducteurs finnois](#)
Norvégien : [liste traducteurs norvégien](#)
Danois : [liste traducteurs danois](#)
Russe : [liste traducteurs russe](#)
Lituanien : [liste traducteurs lituanien](#)

Auteurs Baltiques et Nordiques

[Jānis Jonevs \(Lettonie\)](#)

[Indrė Valantinaitė \(Lituanie\)](#)

Niviaq Korneliusen (Groenland)

Suède :

[listes auteurs suédois](#)

[Ann Syrehn Tomašević](#)

Lars Kepler

Camilla Läckberg

David Lagercrantz

Åsa Larsson

Henning Mankell

Sara Stridsberg

Jonas Hassen Khemiri

Katarina Mazetti

Liv Strömquist

Jonas Gardell

Islande :

[listes auteurs islandais](#)

[Einar Már Guðmundsson](#)

Arnaldur Indridasson

Jon Kalman Stefansson

Auda Olafsdottir

Arni Thorarinnsson

Ragnar Jónasson

Danemark :

[listes auteurs danois](#)

[Anne Marie Løn](#)

Kirsten Thorup

Mikael Enggaard

Kaspar Colling Nielsen

Jens Christian Grøndahl

Suzanne Brøgger

Ida Jessen

Jussi Adler Olsen

Norvège :

[listes auteurs norvégiens](#)

[Erika Fatland](#)

Jo Nesbø

Merete Lindstrøm

Herbjørg Wassmo

Gunnar Staalesen

Estonie :

[Indrek Hargla](#)

Doris Kareva

Mehis Heinsaar

Andrus Kivirähk

Finlande :

[Martti Linna](#)

Kjell Westö

Katja Kettu

Rosa Liksom

Sofi Oksan

Les arts et la littérature nordique

”On peut dire qu’il existe un « style nordique ». Notamment dans les arts visuels ou la littérature”.
“Le **Nordic Prize**, un prix de littérature prestigieux qui rassemble des auteurs de toute la Scandinavie”.
“le « noir scandinave » est (re)connu”.

“Ce « sentiment scandinave » pourrait être en train de disparaître, selon certains.”

“ « les petits spéciaux du Nord, premiers de la classe, qui devons protéger notre système ». ”

<https://www.letemps.ch/culture/scandinaves-ont-cette-obsession-detre-plus-modernes-monde>

Ensuite les Boréales concurrencent le **Pølar Festival (19-29 avril)**

<https://www.telerama.fr/sortir/p-lar-festival-dix-jours-pour-tout-savoir-sur-la-culture-scandinave,140715.php>

Éditeurs Français publiant des auteurs nordiques

Actes Sud

Seuil

Gaia

Métailié

Gallimard

Albin Michel

Thierry Magnier

Questions - Réponses

- De quelle manière voulez-vous que la résidence d’auteurs s’inscrive dans le temps ? Voulez-vous que ce soit un évènement éphémère, pour l’occasion de la trentième édition du festival notamment, ou souhaitez-vous que cette résidence devienne permanente ? **Qu’elle soit reconduite chaque année**
- Est-ce vous qui définissez le budget, ou devons-nous trouver des partenariats nous-mêmes ? Si c’est vous qui le définissez, quel est-il ? **Des partenariats publics/privés sont à trouver.**
- Quand souhaitez-vous commencer cette résidence d’auteurs ? **En amont du festival qui a lieu du 15 au 25 novembre**
- Quel est le nombre maximal d’auteurs que vous pouvez inviter ? **Au moins un auteur et un traducteur**
- La résidence est-elle encadrée par vous ou par le lieu/la ville d’accueil ? **Par le lieu d’accueil.**
- Préférez-vous que la résidence trouve sa restitution lors du festival ? **C’est une possibilité.**
- Enfin, nous avons déjà notre propre opinion sur la question, mais voulions savoir si vous aviez des préférences quant à :
- L’objectif : est-il de toucher un large public et d’accueillir dans des villes à la culture plus rayonnante, ou de mettre en valeur des territoires plus en retrait ? **De toucher un large public et des territoires en retrait**
- Les auteurs : faut-il plutôt promouvoir des auteurs plus débutants, ou accueillir des auteurs plus reconnus pour une meilleure visibilité ? **Des auteurs qui ont besoin de bénéficier d’une résidence pour développer un projet d’écriture donc pas forcément très renommés.**

Appels téléphoniques : Retranscriptions

Pendant l'élaboration de notre dossier nous avons décidé de contacter les différents organismes que nous avons mentionné tout au long de notre dossier. Nous les avons appelés ou contactés par mail. Certains semblaient assez réfractaires, tandis qu'une bonne partie semblait enthousiaste face à ce projet.

Nous leur avons mentionné le fait que notre projet était actuellement hypothétique, mais si jamais le festival décidait de le mettre en place, avec son influence, nous ne doutons pas que les différents organismes acceptent.

14/01/2019 : Cie Loba

La compagnie Loba, créée en 2001, soutient les recherches et créations d'Annabelle Sergent, conceptrice, auteure et interprète de spectacles vivants.

Appel à la Cie Loba car il ont mis en place des résidences d'auteurs dans le cadre d'un projet de collaboration entre différentes formes d'art. Nous souhaitons donc savoir comment cela s'est déroulé et quelles avaient été les procédés utilisés en amont pour que la résidence puisse être un succès.

L'association Nova Villa, à Reims, donne une enveloppe d'une certaine somme à l'auteur et a géré les détails techniques de la résidence. Ils ont aussi été aidés par le département pour le salaire des auteurs.

14/01/2019 : Très Tôt Théâtre

Le Très Tôt Théâtre, à Quimper, organise des spectacles destinés à tous les publics, en mettant l'accent sur les enfants et les jeunes. Ils proposent des spectacles, des animations, des rencontres, et se déplacent au plus près de leur public grâce à un réseau de structures partenaires.

Questions préalables :

- Combien il y a-t-il eu d'auteurs ?
- Combien de temps a duré la résidence ?
- Sur contrat/demande : Comment les auteurs ont été recrutés ? Avec un contrat, une demande ou encore un appel à projet ?
- Où sont-ils logés ?
- Quelles ont été les interactions avec le public ? Les écrivains étaient originaires de quelle région ?
- Connaissez-vous des personnes qui ont mis des résidences d'auteurs avec des étrangers ?

Ils ont réalisé une résidence d'auteurs en les mettant dans des lieux insolites tels qu'un phare ou une librairie.

Les auteurs étaient programmés pour la saison en cours : ils allaient jouer leurs pièces dans le théâtre d'ici peu.

2 personnes ont été invitées, 1 autrice et une autrice et comédienne, ont été logées dans une villa à Reims.

Le Très tôt théâtre à Quimper a organisé des résidences dans lesquelles les auteurs ont été mis dans des situations originales. Ils écrivaient tous sur la même thématique : 5-6 auteurs, 1 épisode par auteur.

Ils sont venus chacun 10 jours sur un mois, un auteur à la fois.

Lieux de résidence :

- à l'hôpital, avec un projet culturel
- accueil dans une famille volontaire chaque soir, rencontré des familles. Ce sont les médiatrices qui ont défini les conditions et mis en relation auteur et familles
- Dans un collège

- Dans une librairie dans le centre ville de Quimper. Tous les jours les libraires goûtaient avec l'auteur
- en bord de mer, dans un phare au coeur de l'archipel Fénoquant

Dans chaque résidence, l'auteur dédie une partie de son temps à l'écriture de son épisode de la pièce de théâtre, et aux temps de rencontre.

Le thème commun des épisodes est celui de l'ami imaginaire.

Les auteurs se sont vus en amont pour décider du thème, ils ont rencontré le public chacun à leur façon.

Ils sont revenus 3 jours en juin pour la mise en commun, il y a eu une lecture à une compagnie qui voulait la mettre en scène, mais ça s'est fini en simple inspiration.

En septembre, lors du lancement de la saison, le théâtre a rassemblé le public qui avait participé à la résidence, soit une vingtaine de personnes et une metteuse en scène, pour organiser une lecture de la pièce lors de l'ouverture de la saison.

Les auteurs écrivaient dans leur lieu de résidence. Le théâtre est missionné pour soutenir la création dans le cadre d'un projet, ils ont fait du repérage pour trouver les auteurs. Chacun avait des textes prévus dans la programmation.

C'est donc un processus de veille informationnelle pour trouver les auteurs.

La femme est en relation avec le Centre de Ressource des Écritures Théâtrales, ce qui lui a permis de rencontrer des auteurs. Ceux qu'elle a sélectionnés ne se connaissaient pas. Le courant entre eux est très bien passé et ils sont devenus amis.

La traductrice suédoise Marianne Ségol-Samoy promeut les écrivains scandinaves en Europe, via le répertoire des écritures théâtrales européennes.

Son mail : mariannesehol@hotmail.com

15/01/2019 : Escalé des Lettres

Ils ont mis en place des résidences itinérantes depuis 1999 et avec 42 auteurs. Cet appel était donc plus important et pertinent pour nous.

Leur résidence itinérante se déroule de la façon suivante : les auteurs, par binôme, voyagent dans une ville différente et définie chaque jour pour faire des ateliers. Ils dorment ensuite le soir au même endroit. Ces résidences ont lieu deux fois dans l'année et durent une dizaine de jour.

Questions préalables :

- Comment ont-ils logé les auteurs ?
- Ont-ils fait un projet final ou ont-ils travaillé sur un projet personnel ou commun ?
- Le transport s'est effectué de quelle manière ?
- Comment ont-ils été financés ?
- N'était-ce pas perturbant et fatiguant de faire un voyage itinérant ?

Centre littéraire, escale des lettres :

Organise des résidences itinérantes. Il faut les appeler au 03 21 71 40 99 pour savoir comment ils ont mis en place tout cela. Ou sur leur mail ou site internet : <https://www.escalesdeslettres.com/> : escalesdeslettres@wanadoo.fr

En les appelant, nous avons appris comment leur résidence itinérante fonctionnait. Les auteurs voyagent par binôme et vont dans une ville différente chaque jour pour faire des ateliers définis à l'avance. Le soir, ils dorment au même endroit. Ces résidences ont lieu deux fois dans l'année et durent une dizaine de jour.

Leur format, très court et rapide, nous a invités à choisir nous aussi un format court de seulement une semaine par ville.

Nous avons également contacté la **Bibliothèque Sainte-Geneviève** qui est spécialisée dans la littérature nordique. Nous l'avons contacté par le biais des réseaux sociaux pour leur demander des renseignements sur des auteurs nordiques et des traducteurs. Ils nous ont répondu par mail. Voici leur réponse :

"Rebonjour,

Voici une liste à brûle-pourpoint, forcément incomplète, de quelques écrivains contemporains, femmes et hommes, de générations diverses, ainsi que quelques noms de traducteurs.

Je pense que feuilleter les programmes des Boréales vous donnera forcément plus d'idées encore (je pense notamment à la Lituanie, pour laquelle je dois encore me documenter).

Il faut également penser au Groenland, à la romancière groenlandaise Niviaq Korneliusen notamment.

Les prix (August, Finlandia, Nordic council prize), **les sites des instituts culturels finlandais, suédois, maison du Danemark**, ainsi que les sites des éditeurs (**Gaïa** en particulier), donnent une bonne idée de ce qui fait l'actualité littéraire nordique en Scandinavie et en France.

Nous nous tenons à votre disposition pour toute question supplémentaire. Pourrez-vous nous tenir informés des suites de votre projet ?

Suède :

Sara Stridsberg

Jonas Hassen Khemiri

Katarina Mazetti

Liv Strömquist

Mara Lee

Jonas Gardell

Traducteurs (langues indiquées à compléter, les traducteurs étant capable de lire toutes les langues scandinaves) :

Jean-Baptiste Coursaud (suédois)

Elena Balzamo (suédois)

Marina Heide (suédois, norvégien)

Inès Jørgensen (danois)

Eric Boury (islandais)

Alex Fouillet (norvégien, danois)

Islande :

Arnaldur Indridasson

Jon Kalman Stefansson

Auda Olafsdottir

Arni Thorarinsson

Danemark :

Kirsten Thorup

Mikael Enggaard

Kaspar Colling Nielsen

Jens Christian Grøndahl

Suzanne Brøgger

Ida Jessen

Jussi Adler Olsen

Norvège :

Jo Nesbø

Merete Lindstrøm

*Herbjørg Wassmo
Gunnar Staalesen*

*Estonie :
Indrek Hargla*

*Doris Kareva
Mehis Heinsaar
Andrus Kivirähk*

Finlande :

*Kjell Westö
Katja Kettu
Rosa Liksom
Sofi Oksanen*

*Florence CHAPUIS
Chef du Département de la Bibliothèque nordique
Bibliothèque Sainte-Geneviève
10, Place du Panthéon - 75005 PARIS
Tel : 01.44.41.98.11 | www.bsg.univ-paris3.fr*

Ce mail nous donne donc des pistes intéressantes pour trouver des auteurs et des traducteurs. Les éléments surlignés dans le mail nous ont notamment aidé à trouver les auteurs que l'on propose mais également à trouver des financements.

21/01/2019 et 22/01/2019

Etretat

Pâtisserie Hautot

Nous avons voulu contacter une pâtisserie à Etretat pour mettre en place une activité de dégustation de gâteaux normands et scandinaves. La pâtisserie Hautot est en premier lieu une chocolaterie, qui fait également des pâtisseries.

Questions :

Bonjour, nous organisons une réception culturelle autour de la littérature scandinave en lien avec le festival des Boréales. Nous nous demandons donc si vous seriez intéressés pour faire des pâtisseries normandes et scandinaves ?

Nos questions et notre projet sont hypothétique, cela ne vous engage en rien de donner une réponse positive.

- appelé le 21 à 14h46 : pas de réponse (ouvert de 15h à 19h)
- appelé le 21 à 15h30 :

Les employés de la boutique ne peuvent pas nous répondre, et nous devons contacter le siège de l'entreprise. Après quelques recherches sur le web, nous n'avons pas pu trouver de numéro de téléphone, car l'entreprise est affichée comme radiée auprès des sites d'information professionnelle. Nous avons donc contacté la pâtisserie Georges V.

L'Arche

Au cours de nos recherches nous avons trouvé une association très intéressante à Etretat, **L'Arche**. Nous avons tenté de les contacter. **L'Arche** regroupe et propose de nombreuses activités permettant aux habitants d'Etretat de participer activement à la vie de la communauté. Ils sont très actifs mais n'avaient pas de numéro général. Nous avons dû contacter un responsable d'activité pour avoir plus de renseignements.

Nous avons contacté le Club de lecture.

Questions :

A l'occasion d'une résidence d'auteur, nous allons accueillir 6 auteurs nordique dont 3 traducteurs pendant une semaine à Etretat pour leur faire découvrir le patrimoine normand. Nous aimerions savoir ce que vous pourriez mettre en place comme activité en lien avec ses invités ?

De même avez-vous plus d'information sur l'association de l'Arche ? Nous aimerions faire interagir nos auteurs avec les habitants et les acteurs locaux.

- appelé le 21 à 15h55 : Pas répondu
- appelé le 21 à 17h21 : Mauvaise personne. Il s'agissait du mari de la personne espéré, M. Gilbert Fusil, qui s'occupe du patrimoine d'Etretat. Cependant il ne pense pas que ce soit possible car il s'agit d'un projet compliqué, dans longtemps et peu clair. Il faut donc envoyer un mail (gilbert.fusil@orange.fr) qui résumerait le projet mais donnera le maximum d'information possible.

Mail :

"Bonjour.

Je viens de vous appeler pour vous faire part de notre projet d'animation avec des auteurs scandinaves lors d'une résidence d'auteur. Nous participons à un appel à projet, donc c'est tout à fait hypothétique.

Nous souhaitons simplement savoir si vous seriez enthousiaste à l'idée de recevoir des auteurs scandinaves, lors d'une séance du club de lecture que vous organisez ouvert au public durant lequel les auteurs et vos visiteurs pourront échanger autour de la lecture et de la littérature nordique.

Merci d'avance de votre réponse.

*Respectueusement,
Valentin Leboucher"*

Château des Aygues

Nous avons ensuite contacté le **Château des Aygues au 02 35 28 92 77.**

Le Château des Aygues à Etretat est une demeure balnéaire, construite sous le Second Empire. Elle fut la propriété du Prince Lubomirski, Grand Chambellan du Tsar Nicolas Ier et la résidence d'été des Reines d'Espagne, Marie Christine de Bourbon Siciles et Isabelle II qui y séjournèrent à quatre reprises. Classé Monument Historique, conservant de précieux souvenirs de la Maison de Bourbon et des dynasties régnantes du XIXème siècle en Europe, habité et vivant, il est ouvert à la visite pendant l'été.

Questions :

Nos questions et notre projet sont hypothétique, cela ne vous engage en rien de donner une réponse positive.

Accepteriez-vous de recevoir un groupe d'auteur nordique dans le cadre d'une résidence d'auteur affilié au festival des boréales ? Ces auteurs seront là pour écrire ou quelques animations peuvent être proposé comme une lecture à voix haute pour un public ou une projection d'un film, cela est-il envisageable ?

Serait-ce possible également de faire une soirée de clôture dans les murs de ce bâtiment pour que les auteurs, les acteurs du livre et le public puisse se retrouver ?

Tout en sachant que cela prendra tout au plus trois demi-journée dans une semaine en juillet-Août ?

- appelé le 22 à 10h10 :

Refus de leur part, car la réglementation entourant les demeures historiques limite les possibilités d'accueil.

Ce refus nous a poussé à chercher un autre lieu de résidence, nous avons donc choisi le thème de la Nature et les Falaises d'Etretat comme lieu principal. Nous attendons tout de même une réponse du Clos Lupin pour savoir s'il était possible d'y installer une résidence.

Maison Leclos Lupin

Nous avons poursuivi nos appels avec la **Maison Leclos Lupin (02 35 10 59 53)**. Ancienne maison du célèbre écrivain Maurice Leblanc, elle est aménagée pour permettre des visites de découverte de l'univers de l'auteur et de son personnage, Arsène Lupin. Avec des jeux de lumière, des effets sonores et des mises en scène, tout est fait pour que nous nous plongions dans l'ambiance des livres. Nous avons un intérêt certain à contacter ce lieu puisqu'il aurait pu être emblématique de la ville d'Etretat, qui a inspiré de nombreux auteurs.

Questions

Nos questions et notre projet sont hypothétique, cela ne vous engage en rien de donner une réponse positive.

Accepteriez-vous de recevoir un groupe d'auteur nordique dans le cadre d'une résidence d'auteur affilié au festival des boréales ? Ces auteurs seront là pour écrire ou quelques animations peuvent être proposé comme une lecture à voix haute pour un public ou une projection d'un film, cela est-il envisageable ?

Serait-ce possible également de faire une soirée de clôture dans les murs de ce bâtiment pour que les auteurs, les acteurs du livre et le public puisse se retrouver ?

Tout en sachant que cela prendra tout au plus trois demi-journée dans une semaine en juillet-Août ?

- appelé le 22 à 10h12 : Pas de réponse
- appelé le 22 à 10h50 : Message vocal laissé. Mais lieu de résidence possible.

Sur leur répondeur, la maison signalait qu'ils n'étaient pas disponible en semaine, nous avons donc laissé un message par prudence. Les informations supplémentaires de *Pierre-Antoine DUMARQUEZ* nous a permis de supposer une réponse de la part de ce lieu, bien que cela ne soit en rien affirmatif.

Mairie d'Etretat

Nous avons également appelé la mairie d'Etretat pour leur demander des renseignements sur des lieux pouvant servir de résidences d'auteurs.

- Appelé le 22 à 11h44 :

La mairie ne pouvait pas répondre précisément à nos questions et nous a conseillé de contacter l'adjoint à la culture au mail suivant : padumarquez@outlook.fr, M. Pierre Antoine Dumarquez.

Nous avons trouvé son numéro de téléphone sur internet et l'avons appelé.

- Appelé le 22 à 11h47 :

Notre projet et nos questions lui semblaient trop larges, il nous a donc demandé de lui envoyer un mail avec plus de précisions pour pouvoir nous répondre au mieux. Nous avons donc envoyé le mail suivant : pierre-antoine.dumarquez@ville-etretat.fr

"Bonjour Monsieur,

Je viens de vous contacter à l'instant concernant un projet de résidence d'auteurs commandé par le festival des Boréales. Notre projet consiste en l'itinérance de 6 auteurs scandinaves le long du littoral normand. Les auteurs s'arrêtent dans des lieux significatifs pour écrire et interagir avec la population.

Nous pensons faire l'une de ces étapes à Etretat, où le logement est déjà prévu pendant une semaine. Cependant, nous cherchons des idées de lieux avec une certaine importance culturelle ou historique dans le patrimoine d'Etretat, ou bien en rapport avec le monde du livre, et où les auteurs pourraient s'installer afin d'écrire pendant la journée.

Cette résidence (prévue pour 2021) reste très théorique et ne vous engage à rien, nous sommes surtout à la recherche d'idées et testons la vraisemblance de notre projet !

En vous remerciant d'avance pour votre aide,

*Respectueusement,
Valentin Leboucher"*

Il nous a répondu le mail suivant :

"Bonjour Monsieur Leboucher et merci pour votre courriel.

Le Clos Lupin - Maison Maurice Leblanc (villa de villégiature de l'écrivain Maurice Leblanc, père d'Arsène Lupin, aujourd'hui communale) me semblerait parfait pour accueillir ce projet d'écriture mais devra être soumis à l'approbation de la prochaine équipe municipale qui sera élue en mars 2020...

*Bien cordialement,
Pierre-Antoine DUMARQUEZ
1er adjoint au Maire d'Etretat
Président du SPIC Le Clos Lupin
07.83.22.28.93"*

Nous l'avons remercié d'avoir pris le temps de nous répondre et avons pris en considération ces remarques. En effet, nous avons tenté de contacter le Clos Lupin mais malheureusement ils ne sont pas ouverts pendant la semaine. Nous n'avons pas pu savoir s'ils accepteraient d'avoir des auteurs et des animations au sein de leur établissement. La mention du lieu par Pierre Antoine Dumarquez nous a fait présumer que le lieu avait la capacité d'accueillir des auteurs.

[Pâtisserie Au George V](#)

Nous avons cherché une autre pâtisserie pouvant être susceptible d'être intéressée par notre projet de dégustation de spécialités normande et scandinave.

02 35 27 05 63

Questions

Bonjour, nous organisons une réception culturelle autour de la littérature scandinave en lien avec le festival des Boréales. Nous nous demandons donc si vous seriez intéressés pour faire des pâtisseries normandes et scandinaves ?

Nos questions et notre projet sont hypothétique, cela ne vous engage en rien de donner une réponse positive.

- appelé le 22 à 10h30 :

Ils vont fermer d'ici à 2021 et ne pourront donc pas participer au projet.

A la suite de ce second appel, nous avons décidé de ne pas poursuivre ce type d'appel et de nous concentrer sur d'autres appels et d'autres tâches. Nous pensons toutefois qu'une pâtisserie serait probablement enthousiaste face à ce projet. Nous pouvons lui proposer de vendre ses pâtisseries ce qui lui fait de la publicité et un gain d'argent.

Rouen

Prête-moi tes mots

(Sophie Auliarge) : 06 80 23 42 72

Cette association d'ateliers d'écriture propose des séances pour tout public à différents moments de la semaine. Nous avons donc pensé qu'il serait intéressant de faire une collaboration avec eux sur ce projet.

Questions :

Dans le cadre d'une résidence d'auteurs nordiques potentiels. Nous souhaiterions savoir si vous seriez enthousiaste à l'idée de réaliser un atelier d'écriture à la librairie l'Armitière?

Cet atelier pourra se faire en collaboration avec des auteurs nordiques et un publics volontaire ou définis si vous le souhaitez.

- appelé le 22 à 14h15 : Pas de réponse

Librairie l'Armitière

02 35 70 57 42

Créée en 1963, la librairie dispose d'une très grande surface de vente qui peuvent accueillir des rencontres et des animations de grande envergure. Nous souhaitons la contacter en vue d'installer nos auteurs dans une des salles dont ils disposent, pour qu'ils puissent travailler dans le calme et être sur place.

Elle se veut un véritable lieu de rencontre, d'échange, de réflexion et de diffusion des idées, en se positionnant comme une institution culturelle dynamique au coeur de sa ville.

Questions

Hypothétiquement, serait-il possible de faire de votre librairie une résidence d'auteur nordique dans la cadre de la trentième édition du festival des Boréales. Les auteurs seront logés et nourris dans un gîte dans la ville. La résidence durerait seulement une semaine. Il s'agirait seulement d'organiser des activités pendant une semaine, et de permettre aux écrivains d'y passer du temps pour écrire. Et en fin de semaine faire une soirée de clôture en invitant du public, les acteurs du livre etc. Avec des ateliers d'écriture ouvert au public et de traductions.

- appelé le 22 à 10h40 : envoyer un mail car ne peut pas répondre tout de suite

h.boyeldieu@armitiere.com

mail envoyé à 11h:

"Bonjour.

Je viens de vous appeler pour vous faire part de notre projet d'animation avec des auteurs scandinaves lors d'une résidence d'auteur. Nous participons à un appel à projet, donc c'est tout à fait hypothétique.

Nous souhaitons simplement savoir si vous seriez enthousiaste à l'idée de recevoir des auteurs scandinaves, lors d'un atelier d'écriture ouvert au public durant lequel les auteurs et vos visiteurs pourront échanger autour de l'écriture et de la littérature nordique.

Merci d'avance de votre réponse.

*Respectueusement,
Valentin Leboucher"*

Bayeux

Maison de retraite Reine Mathilde

02 31 51 24 10

Afin de partager des moments de rencontre avec un public intergénérationnel, nous avons eu l'idée de nous rendre dans une maison de retraite, pour rencontrer ses résidents et échanger sur le passé de la région. Nous avons choisi la maison **Reine Mathilde (02 31 51 24 10)** pour sa bienveillance et les nombreuses activités qu'elle organise.

Nous avons eu beaucoup de mal à les joindre, mais à force de persévérance nous y sommes parvenus.

Questions :

Êtes-vous intéressés par une rencontre entre auteurs et résidents ?

A l'occasion d'une résidence d'auteur, nous allons accueillir 6 auteurs nordique dont 3 traducteurs pendant une semaines à Bayeux pour leur faire découvrir le patrimoine normand. Seriez vous intéressé par la mise en place d'une activité de rencontre entre les résidents la maison et les auteurs ?

Y aurait-il des volontaires pour présenter l'histoire de la Normandie et leurs mémoires aux auteurs?

Ne-ce serait-ce pas fatiguant pour les résidents ?

Combien de temps cela peut-il durer ?

- appelé le 21 à 16h06, doit rappeler demain matin.
- appelé le 22 à 10h, doit rappeler à 10h30
- appelé le 22 à 10h44, doit rappeler à 13h30-14h
- appelé le 22 à 13h53, réponse

Chantal l'animatrice. Elle serait enthousiaste de participer à l'évènement. Elle va lister les résidents qui seraient intéressés pour l'activité. Selon elle un après midi ne suffirait pas car il ne peut pas s'éterniser, il faudrait donc voir une première fois comment ça se passe puis de voir pour réitérer l'expérience un deuxième après-midi afin de finaliser la rencontrer. Aujourd'hui il y a 62 résidents présent dans la maison de retraite. Pour la contacter pour définir de dates etc...Il faut l'appeler au numéro de téléphone de la maison et demander l'animatrice.

Cet échange nous a permis de toucher un public plus âgés et plus éloignés qui, si les auteurs n'étaient pas venus à eux, n'auront pas pu profiter de cette résidence itinérante et du grand projet. Ainsi, par ce choix d'animation nous permettons à tous les normands de pouvoir être actif et présent dans une activité culturelle de grande échelle.

Caen

Tania

Membre de l'atelier privé de dessin l'Ecuyère à Caen, Tania anime des cours de dessin pour tout âge, ainsi que des stages et des expositions. Nous pensions qu'elle serait parfaite pour animer un atelier de dessin avec les enfants de Caen, sur le thème des Vikings, à la bibliothèque Alexis de Tocqueville avec les auteurs.

Questions :

Hypothèse : animation avec des enfants dans la bibliothèque Alexis de Tocqueville avec des auteurs nordiques, sur le thème de la mer / vikings / Normandie.

- appelé le 21 à 11h35 :

Elle a un atelier privé, qui est fermé les mercredi et samedi car elle travaille. Elle a été en lien avec La Prairie il y a maintenant 11 ans, et ne travaille plus avec eux. Lors des vacances scolaires, son atelier est ouvert du lundi au vendredi. Elle n'était pas du tout enthousiaste pour notre projet.

La Prairie

02 31 85 25 16

La Prairie est un centre d'animation à Caen, qui a des professeurs de dessin et des ateliers dédiés.

Questions

Serait-il possible de mettre en place un atelier de dessin sur la mer, les Vikings avec des enfants de la prairie à la bibliothèque Alexis de Tocqueville, avec des auteurs nordiques. Hypothétiquement, en 2021

- **appelé le 22 à 10h30 :**

demande une grande organisation très en avance, ne sait pas encore

serait enthousiaste, n'a pas les enfants tous les jours, les enfants doivent être surveillés

Demande une grande organisation.

L'animation se ferait sûrement un mercredi.

Le Vistemboir, Maison d'édition

La maison d'édition Le Vistemboir propose une très grande variété d'ouvrages dans son catalogue, qui sont modernes et graphiques. Il respectent tous une contrainte : leur format 18x18 cm. Leur capacité à mêler de nombreux arts nous a particulièrement attirés.

Questions

Présentation du projet :

Pour les 30 ans du festival des Boréales en 2021, nous mettons en place une résidence d'auteurs dans laquelle des auteurs scandinaves et nordiques écriront des textes sur la Normandie. Nous proposerons aux habitants normands d'enrichir ces nouvelles avec du contenu comme des photographies, des dessins, des contenus audiovisuels. Nous aimerions pouvoir finaliser le projet en l'éditant et en le commercialisant sur le festival des Boréales pour sa trentième édition.

Nous pensons l'éditer sous format papier pour le mettre à disposition du public du festival, avec une version numérique en ebook enrichi de liens et de contenu numérique.

Est-ce un projet qui vous intéresserait ?

- **appelé le 21 à 15h15 :**

Appel très intéressant. La personne qui nous a répondu, nous a demandé de lui envoyer notre projet par mail pour qu'elle puisse y réfléchir et voir si c'était réalisable.

vistemboir2009@gmail.com

Elle s'est ensuite intéressée à la raison de notre appel, nous lui avons donc expliqué que nous participions à un projet entre IUT métier du livre. Elle a évoqué le fait qu'elle connaissait un IUT participant et qu'il les avait appelé.

Elle connaissait également l'IUT Paris Descartes et a gentiment accepté de nous répondre rapidement.

Copie du mail envoyé :

"Bonjour,

Nous venons d'échanger par téléphone.

Notre projet consiste donc en :

Pour les 30 ans du festival des Boréales en 2021, nous mettons en place une résidence d'auteurs dans laquelle des auteurs scandinaves et nordiques écriront des textes sur la Normandie. Ils passeront par six villes et écrirons sur chacune d'entre elles.

Nous proposerons aux habitants normands d'enrichir ces nouvelles avec du contenu comme des photographies, des dessins, des contenus audiovisuels. Nous aimerions pouvoir finaliser le projet en l'éditant et en le commercialisant sur le festival des Boréales pour sa trentième édition.

Nous pensons l'éditer sous format papier pour le mettre à disposition du public du festival, avec une version numérique en ebook enrichi de liens et de contenu varié.

Ce projet est encore théorique mais nous aimerions savoir s'il était réalisable afin de pouvoir l'ajouter à notre dossier ?

Merci encore du temps que vous nous accordez.

*Respectueusement,
Ambre Quentin - - Longieras,
Etudiante en Métiers du Livres à l'IUT Paris Descartes"*

Mont Saint Michel

Mont Saint Michel : 02 33 89 80 00

L'Abbaye du Mont-Saint-Michel est un lieu normand emblématique. Prisé par les touristes, il dispose néanmoins de salles et d'espaces que nous pensons mettre à profit pour accueillir nos auteurs.

Questions

Bonjour,

Nous participons à un appel à projets pour le festival des Boréales pour sa trentième édition.

Nous souhaiterions savoir s'il était possible de faire de l'Abbaye du Mont st Michel un lieu de résidence d'auteur sur une semaine. Les auteurs sur une semaine viendront et profiteront du lieu pour écrire et faire des activités tels que de la lecture de texte. Ils ne dormiront pas sur place. Une soirée de clôture peut être également organisé en fin de semaine si c'est possible.

marie-claire.lemaire@monuments-nationaux.fr

Envoyer un mail avec auteurs sélectionnés, un calendrier à peu près complets. Rappeler qu'il s'agit d'un projet hypothétique car c'est un appel à projet, que ce sera en 2021. Trouver une autre période que l'été. Mais quelque chose de tout à fait possible.

Mail envoyé :

"Bonjour Madame,

Je vous ai contacté à l'instant concernant une résidence d'auteur durant le mois de juillet-août 2021, pour le festival des Boréales. Nous ne pouvons actuellement pas vous présenter une liste d'auteurs précis car ce sera au festival de choisir le projet qui l'intéresse le plus. Ainsi nous cherchons uniquement à prouver la vraisemblance d'un partenariat avec le Mont St-Michel.

J'ai tout de même bien noté les problèmes soulevés tels que le tourisme qui très important durant le mois d'août et qui limite la présence de personnel.

En répondant à l'affirmative vous ne vous engagez aucunement à réaliser ce partenariat. Il nous permettra seulement de donner une certaine légitimité à notre projet.

En attente de votre réponse,

*Respectueusement,
Valentin Leboucher"*

Saint-Vaast-la-Hougue

Festival de Tatihou

Nous avons contacté le festival pour avoir plus d'informations.

02 33 05 98 41

Questions :

Est ce qu'on peut devenir acteurs du festival en ayant un stand dans le village ?

Vous avez déjà eu un contact (invités, connaissance) avec la musique nordique ?

Vous connaissez le festival des boréales ?

Est-ce que le festival est gratuit ?

- appelé le 21 à 14h15 : pas de réponse
- appelé le 21 à 16h30 :

Le festival se base uniquement sur la musique. Donc il faut trouver un lien avec la musique afin de pouvoir avoir la possibilité d'avoir un stand. Il faut envoyer un mail vendredi afin de présenter de façon précise le projet, pourquoi, comment et surtout dire qu'il s'agit d'un projet hypothétique.

virginie.laduree@manche.fr

"Bonjour Madame,

Je vous ai contacté lundi concernant une résidence d'auteur durant le mois de juillet-août 2021, pour le festival des Boréales. Nous ne pouvons pas vous dire s'il s'agit d'un projet réalisable puisque nous sommes sur un appel à projet. Notre proposition reste donc hypothétique et ne vous engage à rien. Nous cherchons uniquement à prouver la vraisemblance d'un partenariat avec le festival de Tatihou. J'ai tout de même bien noté les problèmes soulevés tels que le lien nécessaire avec la musique. Nous vous proposons donc de réaliser un partenariat entre un auteur et un musicien. Cela pourrait tout à fait créer une performance musicale originale liant un texte ainsi que la musique d'un artiste invités lors de votre festival.

Je le répète, en répondant à l'affirmative vous ne vous engagez aucunement à réaliser ce partenariat. Il nous permettra seulement de donner une certaine légitimité à notre projet.

En attente de votre réponse,

*Respectueusement,
Valentin Leboucher"*

Propositions :

Il faut trouver des auteurs/traducteurs qui sont également musiciens. Comme par exemple Bénédicte Vilain (traductrice de Seul de Juhani Aho finlandais aux éditions Rivages), (06.30.90.18.56), cependant il ne faut pas l'appeler car il s'agit d'un projet uniquement hypothétique.

Nous pourrions également lier la musique avec la poésie des auteurs. Il faudrait donc demander la participation d'un musicien du festival et de l'assembler à un poème d'un auteur invités afin de réaliser une belle performance.

Après nous êtes renseigné d'avantage, nous avons découvert que lors des éditions 2012 et 2013 des musiciens nordiques avait participé au festival. Cela pourrait être réitéré en 2021.

Mairie de SVLH

02 33 88 62 30

Après le premier appel avorté au festival de Tatihou, nous avons contacté la mairie de Saint-Vaast-la-Hougue pour avoir plus d'information sur le festival et d'autres éléments qui nous semblaient importants.

Questions :

Bonjour,

Nous aimerions avoir plus de renseignements sur l'île de Tatihou, si cela est possible?

Peut-on loger 6 personnes sur l'île pendant la semaine du 23 août ?

- Appelé le 21 à 14 h 17 :

Ils n'ont pas pu répondre à nos questions mais nous ont conseillé d'appeler directement l'île au numéro suivant : 02 33 54 33 33

- Appelé le 21 à 14h23 :

L'île peut recevoir des groupes et loger pendant le mois d'août, mais il y a beaucoup de monde et il faut réserver longtemps à l'avance. La plupart des gens réservent d'une année sur l'autre, mon interlocutrice m'a conseillé de réserver au printemps 2020 pour l'été 2021.

Ils prévoient un changement d'entreprise pour l'hôtellerie et la restauration de l'île, avec des rénovations, et une reprise par un particulier. Des travaux sont donc possibles en 2021.

Le festival dure 4 ou 5 jours en août, les dates sont annoncées au dernier concert de l'année précédente, en fonction des grandes marées.

Le bâtiment de l'île a des appartements et des salles de réunion mises à disposition des habitants.

Ces informations nous ont donc été très utiles, nous permettant ainsi d'envisager de loger les auteurs directement sur l'île mais plus particulière de faire l'île de Tatihou notre résidence d'auteur.

Autres

Siège de la Suède : 01 44 78 80 20

Recommandé par nos professeurs pour ses importantes ressources et ses animations innovantes, nous avons décidé de contacter le Siège de la Suède à Paris.

Questions : Nous nous demandions s'il était possible, d'avoir une entrevue, mettre la suède à l'honneur, 30ème édition

- appelé le 22 à 10h20 :

Ne peut pas présenter tout au téléphone. Du coup envoyer un mail (institutsuedois@si.se) et demander précisément ce que l'on demande, ce que l'on attend, être mis en lie avec les deux personnes qui travaillent en partenariat dans avec le festival des Boreales, et enfin mettre la demande d'entretien, de rencontre.

Mail envoyé à 11h:

"Bonjour,

Je vous ai contacté par téléphone il y a moins d'une heure. Nous aimerions avoir des informations sur la culture Suédoise. En effet, nous faisons un appel à projet pour la trentième édition du festival des Boréales pendant lequel la Suède sera mise à l'honneur, et nous cherchons des moyens de la mettre en avant. Nous nous demandions donc si vous connaissiez des jeunes traducteurs de suédois ou bien des jeunes auteurs suédois ?

Pourriez-vous nous donner des références de films suédois importants ou des films indépendants ?

Auriez-vous des noms d'artistes suédois qui seraient intéressés par une résidence d'auteur itinérante ?

Merci d'avance,

Valentin Leboucher"

Appel au Festival Les Lumières Nordiques

Le festival des Lumières Nordique organise des expositions de photographie dans toute la Normandie, avec comme sujet commun les paysages nordiques.

Questions :

De quand date le festival ?

- appelé le 21 à 15h54

Nous sommes entrés en contact avec de service de relation presse du festival. Le festival date de 2017, et se passe à cheval sur 2 ans, puisqu'il commence en fin d'année. Il ne prend pas place tous les ans.

Pour avoir plus d'informations, nous devons contacter les lieux d'expositions.